

ematen zaio Nafarroako Gobernuari Hitzarmen Ekonomikoa Zeharkako Zergapetzearen araubide berriari egokitzeko Erabakian ezarritakoa betetzeko behar diren behin-behineko arauak emateko.

Zerga Berezien araubide arrunta arautzen duen abenduaren 28ko 38/1992 Legeak zenbait aldaketa izan ditu, besteren artean: Alkoholareta Edari Alkoholdunen gaineko Zergaren salbuespenen aplikazioa, Ardoaren eta Edari Fermentatuen gaineko Zergaren arau-haustea eta zehapenak; eta Zenbait garraiobideren gaineko Zerga Bereziaren kuotaren kenkariak. Hori dela-eta beharrezkoa da, foru dekretu baten bidez, Nafarroan indarra izanzen duten arauak ematea, 20/1992 Legearen Hirugarren Xedapen Gehigarrian ezarritakoari jarraikiz. Arau horiek behin-behinekoak izanzen dira eta Foru Dekretu hau onetsi eta hamar eguneko epean igorriko zaio Parlamentuari, honek behin-betiko onets ditzan.

Hori horrela, Ekonomi eta Ogasun kontseilariak proposaturik, eta Nafarroako Gobernuak bi mila eta hiruko urtarillaren hamahiruan egin bilkuran hartutako Erabakiarekin bat,

DEKRETATU DUT:

Artikulu bakarra.–Zerga Bereziei buruzko abenduaren 30eko 20/1992 Foru Legea aldatzea.

2003ko urtarillaren 1etik aurrera, Zerga Bereziei buruzko abenduaren 30eko 20/1992 Foru Legeko artikulu batzuk aldatu dira. Hona hemen haien testu berria:

Bat.–21. artikuluar bigarren paragrafo bat eranstea.

"Salbuespenaren aplikazioa, nekazaritzatik ateratako alkohol desilatu erabiltzen den kasuetan, baldintza honen pean geldituko da: alkoholak, markatzaile gisa, alkoholaren ozipina eramanen du, betiere arauko portzentaje eta baldintzetan."

Bi.–32. artikulua, a) eta c) letrak.

"a) Tarteko produktuen fabrikari dagoen edo bertan erabiltzen den ardoaren edo edari fermentatuen gradu alkoholiko bolumetrikoko bereganatuari dagokionez, goitiko diferentziarik badago. Arau-haustea alkohol hutseko hektolitrotan adierazitako diferentziari legokiokeen kuotaren ehuneko ehuneko isunaz zehatuko da, Ardoaren eta Ekoiztutako edarien gaineko Zergarako ezarritako zerga tasa aplikatuz."

"c) Alkohola eta ekoiztutako edariak ez beste lehengaietan goitiko diferentziarik badago, tarteko produktuen fabriketan, erregelamendu bidez baimendutako portzentajeak baino handiagoak badira. Lehengaien xede diren tarteko produktuei legokiokeen kuotaren ehuneko ehuneko isunaz zehatuko da arau-haustea. Pentsatzekoa da, kontrarik frogatzen ez bada behin behin, xede ziren tarteko produktuek %15etik goitiko gradu alkoholiko bolumetrikoa izanzen dutela"

Hiru.–47.bis artikulua. 1.

"1. Ondoko 2. zenbakian ezarritako baldintzak betetzen dituen turismoko ibilgailu erabili baten titularra den subjektu pasiboak eskubidea edukiko du bere izenean dagoen turismoko ibilgailu berri baten behin betiko lehen matrikulazioa dela eta eskatu ahal den zergaren kuota murrizketa bat izateko. Murrizketaren prezioa 480,81 eurokoa izanzen da, inolaz ere ez kuota baino handiagoa."

AZKEN XEDAPENA

Dekretu honek biltzen dituen arauak behin-behinekoak dira, Nafarroako Parlamentuak onetsi arte.

Iruñean, bi mila eta hiruko urtarillaren hamahiruan.–Nafarroako Gobernuak lehendakaria, *Miguel Sanz Sesma*.–Ekonomia eta Ogasun kontseilaria, *Francisco J. Iribarren Fentanes*.

A0300757

19/2003 FORU DEKRETUA, urtarillaren 27koa, Nafarroako Foru Komunitatean epeen konputurako 2003. urtean balio gabeak izanzen diren egunak zehazten dituen.

Administrazio Publikoen Araubide Juridikoari eta Guztiendako Administrazio Prozedurari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 48.7 artikulua ahalmena ematen die autonomia erkidegoei epeen konputurako egun balio gabeen egutegia zehazteko bakoitzak bere lurraldean. Baliorik gabeko egunak ezartzerakoan lan egutegi ofizialari jarraitu behar harko zaio. Halaber, erkidego bakoitzeko Toki Administrazioa osatzen duten entitateen egun balio gabeak sartuko dira egutegian.

Industria eta Teknologia, Merkataritza, Turismo eta Lan Departamentuak uztailaren 4an emandako 85/2002 Foru Aginduaren bidez (2002eko abuztuaren 5eko Nafarroako ALDIZKARI OFIZIALA, 94. zk.), Nafarroako Foru Komunitatean 2003. urtean erreperatu behar ez diren aste-tarteko jaiegun ordainduak zehaztu ziren.

Lan zuzendari nagusiak azaroaren 27an emandako 969/2002 Ebazpenaren bidez (2002ko abenduaren 20ko Nafarroako ALDIZKARI

OFIZIALA, 153. zk.), herrietako 2003. urteko jaiegunak ezarri ziren, jaiegun ordainduak eta erreperatu behar ez diren horiek ere.

Ikusirik aipatu xedapenak eta Toki Erregimeneko Foru Batzordearen adostasun txostena, bidezkoa da epeen konputurako egun balio gabeztat jotzea lan egutegi ofizialean jaiegun direnak.

Hori horrela, Lehendakaria, Justizia eta Barne Departamentu kontseilariak proposatuta eta Nafarroako Gobernuak bi mila eta hiruko urtarillaren hogeita zazpiko bilkuran hartutako erabakiarekin bat,

DEKRETATU DUT:

1. artikulua. Nafarroako Foru Komunitatean epeen konputurako 2003. urtean balio gabeak izanzen dira egun hauek: igande guztiak, urtarillaren 1a eta 6a, apirilaren 17, 18 eta 21a, maiatzaren 1a, uztailaren 25a, abuztuaren 15a, azaroaren 1a eta abenduaren 3a, 6a, 8a eta 25a.

2. artikulua. Nafarroako Toki Administrazioa osatzen duten entitateen esparruan, aurreko artikuluan aipaturiko egunez gain, bertako jaiegunak gehituko dira, Industri eta Teknologia, Merkataritza, Turismo eta Lan Departamentuaren xedapenez ezarriak.

AZKEN XEDAPENA

Foru Dekretu honek Nafarroako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen den egunean hartuko du indarra.

Iruñean, bi mila eta hiruko urtarillaren hogeita zazpian.–Nafarroako Gobernuak lehendakaria, *Miguel Sanz Sesma*.–Lehendakaria, Justizia eta Barne kontseilaria, *Rafael Gurra Induráin*.

A0301192

29/2003 FORU DEKRETUA, otsailaren 10koa, Nafarroako Administrazio Publikoetan euskararen erabilera arautzen duena.

Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen 2.1 eta 6. artikuluek ezartzen dute herritar guztiak dutela gaztelania eta euskara jakin eta erabiltzeko eskubidea, hartan zehatz adierazten den eran. 2.2 artikulua ezartzen du gaztelania dela Nafarroa osoko hizkuntza ofiziala, eta euskara hizkuntza koofiziala dela gaztelaniarekin batera Nafarroako eremu euskaldunean, Nafarroako Foru Erentza Birrezarri eta Hobetzeari buruzko Lege Organikoaren 9. artikuluan eta Euskarari buruzko Foru Lege horretakoetan ageri den eran.

Euskarari buruzko Foru Lege horrek, 5. artikuluan eta harekin bat datozenetan, hiru hizkuntza eremu ezarri ditu Nafarroan, eta Foru Dekretu honek esparru horiek hartzen ditu bere baitan. Eremu euskaldun bat dago, eta hartan euskara koofiziala da gaztelaniarekin batean, horrez gain eremu mistoa eta, hirugarrenik, eremu ez-euskalduna; azken bietan euskara ez da hizkuntza ofiziala. Hiruetan aitortzen zaie herritarrei administrazio publikoekiko harremanetan euskara erabiltzeko eskubidea, Foru Legean berean ezarritako eran, eta eskatzen zaie administrazio horiei eremu bakoitzean hainbat neurri har dezatela eskubide hori gauzatzeko, modu eta maila ezberdinetan.

Guztiendako Administrazio Prozeduraren arloan indarra duen araudiak aitortzen du herritarrek, administrazio publikoekiko harremanetan, eskubidea dutela beren autonomia erkidegoetako lurraldean hizkuntza ofizialak erabiltzeko, lurralde bakoitzean ofizialak diren hizkuntzak hain zuzen. Orobat ezartzen du, Estatu Administrazio Orokorreko organoek -egoitza autonomia erkidego batean dutenak-prozeduratan parte hartzen dutenean, prozedurak interesatuak hautatzen duen hizkuntza ofizialean tramitatuko direla, interesatuaren beraren hizkuntza eskubideen arabera. Era berean, Botere Judizialari buruzko Lege Organikoak gai hori arautzen du aplikatzen den esparruan.

Bidezko izanik, beraz, Nafarroako Administrazio Publikoetan euskararen erabilera arautzea, martxoaren 21eko 70/1994 Foru Dekretua eman zen lehenbizi, eta, ondoren, uztailaren 4ko 135/1994 Foru Dekretua. Ikusi da azken horretan ageri diren agindu batzuk berrikustea komeni dela, horrela segurtasun juridikoaren printzipioa sendotzeko, erabilera gauzatzeko behar diren bitartekoekin euskararen ponderatzeko eta Nafarroako errealitate soziolinguistikoa erantzuteko, orain arteko esperientziari jarraikiz.

Horri loturik, Administrazio prozedura erregulatzen duten arauak jarraituz interesatuak diren herritarrek prozeduratan dagozkien jarduerak administratiboak hizkuntza ofizialeko edozeinetan -edo bietan batera- egiteko duten eskubidea eta ahalmena (Euskarari buruzko Foru Legearen 10, 11 eta 12. artikuluetan ezarritakoaren arabera) egiazkoa eta eraginkorra egiteko betebeharrak bateragarri izan dadin eremu euskalduneko administrazio publikoek beren egintza, komunikazio eta jakinarazpenak ele bitan egiteko duten lege-aginduarekin, Foru Dekretu honek, Legearen ezinbesteko osagarri gisa, ezarri du eremu euskalduneko administrazio publikoetako organo eskudunek, beren autonomia eta antolaketa arauak ahalmenak errespetatuz, eskubide hori bermatzeko behar diren elementu materialez hornitzeko aukera izanzen dutela.

Administrazio publiko horiek eta beren menpeko erakundeek beste administrazio batzuekin izaten dituzten harremanei dagokienez, alde batetik bereizten dira Estatuko Administrazioarekin eta Justizia Administrazioarekin izaten direnak, halakoetan Guztiendako Administrazio Prozedurari buruzko legeriari eta Botere Judizialari buruzko Lege Organikoan xedaturikoari jarraituko baitzaio.

Nafarroako gainerako administrazio publikoekin izaten diren harremanetan, berriz, aldean borondate eta autonomiaren printzipioari jarraituko zaio, non eta administrazio horiek prozeduran interesatuak direla ageri ez den, administrazio prozedura erregulatzen duten arauen arabera. Halakoetan, Euskarari buruzko Foru Legearen 10, 11 eta 12. artikuluek interesatuak diren gainerako herritarrentzat ezarritakoa beteko da.

Bestalde, doktrina konstituzionalaren arabera, "berariazko betebeharrak" kalifikazioaren orde (aurreko araudiak euskaraz jakiteari ematen ziona zenbait lanpostu betetzeko nahitaezkoa denean), "nahitaez jakitea" kalifikazioa jarri da, Euskarari buruzko Foru Legearen 15.2 artikuluan azaltzen denari hobeki lotzen baitzaio, eta, horrela, Konstituzioaren 103. artikuluan ageri diren merezimendu eta gaitasun printzipioen arabera neurtu behar diren jakiteen esparruan sar baitaiteke.

Azkenik, araudi teknika dela medio, aurreko testua ordezkatzuko duen beste bat erabili da berrikuspen hau egiteko.

Nafarroako Kontseiluak 2003ko urtarrilaren 14ko bilkuran hartutako erizpenarekin bat etorriz.

Horiek horrela, Lehendakaritza, Justizia eta Barne kontseilariak proposaturik, eta Nafarroako Gobernuak bi mila eta hiruko otsailaren hamarreko bilkuran hartutako erabakiari jarraikiz,

DEKRETATU DUT:

I. TITULUA

Xedapen orokorrak

1. artikulua. 1. Foru Dekretu honek garatzen du Nafarroako administrazio publikoetan izanen den euskararen erabilera normal eta ofizialaren erregulazioa.

Aplikazio eremua Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak, toki administrazioek eta haiei lotutako zuzenbide publikoko entitateek osatzen dute.

2. Funtsezko helburu hauek ditu:

a. Eremu euskaldunean, berdin erabili ahal izatea hizkuntza ofiziala nahiz bestea, laneko nahiz herritarrari zerbitzua emateko hizkuntza gisa.

b. Eremu mistoan, eremu horretan herritarrek beren hizkuntza eskubideak erabiltzea ahalbidetzeko beharrezkoak diren langileak antolatu eta gaitzea.

c. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu nagusietan, erabiltzaileari, eskatzen duenean, zerbitzua euskaraz eman ahal izateko behar diren langileak antolatu eta gaitzea.

Nafarroako Foru Komunitateko zerbitzu nagusiak Nafarroako biztanle guztiei zerbitzua ematen dietenak dira, zehazki zein lurraldetan kokaturik dauden kontuan hartu gabe.

3. Foru Dekretu honen aplikazioa pixkana-pixkana eginen da, Administrazio bakoitzak unean-unean dituen ahalbideen arabera, betiere.

2. artikulua. Foru Dekretu honek aipatzen dituen eremuak, mugaz eta izenez, Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen 5. artikuluan ezarritakoak dira.

3. artikulua. Nafarroako administrazio publikoetako lanpostuak betetzerakoan, Euskarari buruzko Foru Legean, Foru Dekretu honetan eta osagarri dituen xedapenetan ezartzen den eran eta haien ondoriozko baldintzetan aplikatuko da nahitaezkoatasunaren printzipioa, eta halaber baloratuko da euskaraz jakitea merezimendu gisa.

4. artikulua. Nafarroako Gobernuak zehaztuko du zein izanen den, Foru Dekretu honetan ageri diren jarduera guztietan, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren departamentuen artean arituko den organo laguntzailea eta, hala behar denean, organo koordinatzailea, bereziki Nafarroako Gobernuak euskararen erabilerarako onesten dituen jarduera planak, hala denean, gauzatzeari dagokionez.

Halaber, zehaztuko du, toki entitateetan eta beste administrazio publiko batzuetan euskararen erabilerarako jarduera planak egiteko organo laguntzailea zein izanen den, Foru Dekretu honetan azaltzen denari jarraikiz, betiere entitate eta administrazio horiek eskaera egiten badute.

5. artikulua. Nafarroako Gobernuak eta Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioari lotutako zuzenbide publikoko entitateek, Foru Dekretu honetako 1.2 artikuluan aipatu helburuak pixkana-pixkana erdiestera joko duten planak egin eta onetsiko dituzte.

Halaber, toki administrazioek beren planak egin ahaliko dituzte, dagokien jarduera eremuaren barnean.

6. artikulua. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak, toki administrazioek eta haiei lotutako zuzenbide publikoko entitateek, euskaraz jakin eta euskara erabiltzeko behar diren langileak pixkana-pixkana gaitzera joko duten neurriak hartuko dituzte, horrela Euskarari buruzko Foru Legean, Foru Dekretu honetan eta garatuko duen araudian, hala denean, ezarritakoa pixkanaka bete dadin.

II. TITULUA

Euskara Administrazioan

I. KAPITULUA

Eremu euskalduna

1. ATALA

Xedapen orokorra

7. artikulua. Eremu euskalduneko Nafarroako administrazio publikoetan eta haiei lotutako zuzenbide publikoko entitateetan euskara eta gaztelania erabili dira Euskarari buruzko Foru Legean eta Foru Dekretu honetan ezartzen diren irizpideen arabera. Errespetatuko da, betiere, herritarrek zerbitzuetara jotzean bi hizkuntza ofizialeko edozein askatasunez hautatzeko duten eskubidea, bai eta hizkuntzagatik baztertuak ez izateko eskubidea ere.

2. ATALA

Kanpo eta barne erabilera

8. artikulua. 1. Serán válidas y tendrán plena eficacia jurídica todas las actuaciones administrativas cualquiera que sea la lengua oficial empleada.

2. Berez egintza administratiboak diren administrazio jarduerak, antolamendu juridikoak ezartzen duenari jarraikiz, eremu bereko beste pertsona fisiko edo juridiko batzuei jakinarazi behar bazaizkie, gaztelaniaz eta euskaraz idatzi beharko dira, ez badute behintzat interesatuak diren guztiek (administrazio prozedurari buruzko arauen arabera) hizkuntza bat bakar erabiltzea espresuki eskatzen, Euskarari buruzko Foru Legearen 10.1, 11 eta 12. artikuluen arabera.

3. Administrazio publikoetako eta beren menpeko erakundeetako organo eskudunek gaztelaniaz, euskaraz edo ele bitan idatzitako inprimaki, eredu edo formularioak eduki ahaliko dituzte interesatuek egin beharreko jardueretarako, aurreko puntuari ezarritakoaren arabera.

3. ATALA

Administrazio publikoen arteko harremanak

9. artikulua. 1. Eremu euskalduneko administrazio publikoek eta haiei lotutako zuzenbide publikoko entitateek elkarri igortzen dizkioten agiri, jakinarazpen eta komunikazio administratiboak bi hizkuntza ofizialean idatzi beharko dira, euskarri bakarrean edo bitan, alde ukituek hizkuntza bakarrean egitea espresuki hitzartzen dutenean izan ezik, Administrazioaren edo dagokion entitatearen organo eskudunak ezartzen duena kontuan harturik.

2. Euskarari buruzko Foru Legearen 12 eta 13. artikuluetan ezarritakoaren arabera eta haietan azaltzen den eran, fede publiko administratiboa eta ziurtatze administratiboaren eginkizuna esleitua duten funtzionario publikoek gaztelaniaz egin beharko dituzte, beti, beren administrazioen aurrean eman eta ondorioak eremu euskaldunetik kanpo izan behar dituzten agiri publikoen kopiak. Horretaz gain, administrazio publikoek menpeko erregistroetan dauden idazpenen kopiak eta ziurtagiriak hizkuntza ofizialeko edozeinetan egiten dituzte.

3. Eremu euskalduneko administrazio publikoek eta beren menpeko erakundeek Estatuko Administrazioarekin eta menpeko dituen erakundeekin gaztelaniaz izanen dituzte harremanak; Nafarroan egoitza duten organoetara zuzentzen direnean, aldiz, euskara ere erabili ahaliko dute, Administrazio Publikoaren Araubide Juridikoari eta Guztiendako Administrazio Prozedurari buruzko Legearen 36. artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

4. Justizia Administrazioarekin izaten diren harremanei dagokienez, aipatu administrazio publikoek Botere Judizialari buruzko Lege Organikoan ezarritakoari jarraituko diote.

5. Eremu euskalduneko administrazio publikoek, beren arteko harremanetan, eremu horretako beste administrazioekin askatasunez hitzartzen duten hizkuntza erabili ahalgo dute; salbuespena izan den administrazio prozedura arautzen duen legeriaren arabera beste administrazioak interesatuak izatea administrazio prozedura batean eta harremana prozedura horren ondoriozkoa izatea. Halakoetan, Euskarari buruzko Foru Legearen 11. artikuluan eta Foru Dekretu honen 8.2 artikuluan xedaturikoa bete beharko da.

4. ATALA

Administratuekiko harremanak

10. artikulua. 1. Eremu euskalduneko bereko pertsona fisiko nahiz juridikoei igortzen zaizkien komunikazio eta jakinarazpenak ele bitan eginen dira, ez badute behintzat interesatuak bi hizkuntza ofizialtarik bat bakarria erabiltzea espresuki eskatzen, Euskarari buruzko Foru Legearen 11. artikuluan ezarritakoaren arabera.

2. Harremana herritarrek edo beste administrazio publikoak interesatuak diren prozeduren ondoriozkoa denean, Foru Dekretu honen 8.2 eta 9.5 artikuluetan azaltzen denari jarraikiz, gaztelaniaz, euskaraz edo ele bitan idatzitako inprimaki, eredu eta formularioak erabili ahalgo dituzte.

2. Ahozko komunikazioetan, funtzionarioek zerbitzua eman ahalgo diete administrazioei azken hauek aukeratzen duten hizkuntza ofizialean.

5. ATALA

Irudia, oharrak eta argitalpenak

11. artikulua. 1. Bulego, langela eta egoitzetako errotuluak, paperen idazpuruak edo menbreteak, zigilu ofizialak eta gainerako identifikazio nahiz seinalizazio elementuak ele bitan idatziko dira.

2. Xedapenak eta eraginkortasuna izateko Aldizkari Ofizialean egiten diren horien argitalpenak, bai eta kaleen errotulazioa eta tokien izenak gaztelaniaz eta euskaraz izan dira, Euskarari buruzko Foru Legearen 16. artikuluari jarraikiz.

II. KAPITULUA

Eremu mistoa

1. ATALA

Aplikatzeko irizpide orokorrak

12. artikulua. 1. Eremu mistoko Nafarroako administrazio publikoetan euskara eta gaztelania erabiliko dira Foru Dekretu honek ezarritzen dituen irizpideen arabera.

2. Zerbitzua eremu mistoan ematen duten Nafarroako administrazio publikoek behar diren neurriak hartuko dituzte, herritarrek Administrazioarekin euskaraz egiteko duten eskubidea ahalbidetzera jotzeko, Foru Dekretu honetan ageri den moduan.

3. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu nagusietan, egoitza Iruñean bada eta beren jarduera biztanle guztientzat baldin bada, euskara-gaztelania itzulpen ofizialeko unitate administrazioa ezarriko da, eta, erabiltzaileak eskatzen duenean, oinarriko administrazio zerbitzuak euskaraz eman ahal izatera joko duten neurri osagarriak hartuko dira. Eremu mistoko Nafarroako beste administrazio publiko batzuek hautazkoa izan dute beren zerbitzu nagusietan itzulpeneko unitate administrazioa sortzea. Aurreikuspen hori garatuko da Foru Dekretu honen 5. artikuluan aipatu planen barnean.

2. ATALA

Baliabide materialak

13. artikulua. Egoitza eremu mistoan duten Nafarroako administrazio publikoen eta haiei lotutako zuzenbide publikoko entitateen zerbitzuek erabiltzen dituzten barne inprimakietan eta paperetan idazpuruak eta menbreteak gaztelaniaz idatziko dira. Inprimakiak kanpoko jendeak erabiltzeko badira, gaztelaniaz eta ele bitan idatzitako formulario bereziak izan dira, interesatuak horietako bat hautatzeko.

3. ATALA

Erakundeen arteko harremanak

14. artikulua. 1. Eremu mistoko administrazio publikoek eta haiei lotutako zuzenbide publikoko entitateek elkarri edo eremu euskaldunekoiei igortzen dizkieten agiri, jakinarazpen edo komunikazio administrazioak ele bitan izan ahalgo dira, euskarri bakarrean, baina gaztelaniaz izan beharko dute hizkuntza bakarria erabiliz gero.

2. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak eta hari lotutako zuzenbide publikoko entitateek, hots, egoitza eremu mistoan dutenek, eremu euskaldunetan eta mistoan dauden beste administrazioetara

igortzen dituzten agiri, jakinarazpen edo komunikazio administrazioak gaztelaniaz idatzi beharko dira, eremu euskaldunetan eta euskaraz hasitako administrazio prozedurei dagozkienak izan ezik, horiei ele bitan eman ahalgo baitzaie jarraipena.

3. Aurreko idatz-zatietan sartzen ez diren administrazio publikoei eta haiei lotutako zuzenbide publikoko entitateei igortzen zaizkien agiri, jakinarazpen edo komunikazio administrazioak gaztelaniaz idatziko dira; ele bitakoek ere balioa izan dute, eremu euskaldunetan eta euskaraz hasitako administrazio prozedurak baldin badira.

4. ATALA

Administratuekiko harremanak

15. artikulua. 1. Egoitza eremu mistoan duten Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioako zerbitzuetatik eremu euskalduneko pertsona fisiko nahiz juridikoei igortzen zaizkien komunikazio eta jakinarazpenak gaztelaniaz eginen dira, non eta interesatuak espresuki euskaraz erabiltzea hautatzen ez duten, orduan ele bitan egin ahalgo baitira.

2. Eremu mistoko pertsona fisiko edo juridikoei erabiltzeko inprimaki eta formularioetan gaztelania hutsean edo ele bitan (gaztelania-euskara) idatzitako dokumentua erabili ahalgo da, baina ale bereziak izan dira, erabiltzaileak bat hauta dezan.

5. ATALA

Irudia, oharrak eta argitalpenak

16. artikulua. 1. Egoitza eremu mistoan duten Nafarroako administrazio publikoen eta haiei lotutako zuzenbide publikoko entitateen bulego, langela eta egoitzetako errotuluak, paperen idazpuru eta menbreteak, zigilu ofizialak eta gainerako identifikazio nahiz seinalizazio elementuak gaztelaniaz idatzi beharko dira.

2. Xedapenak, oharrak, argitalpenak, iragarkiak eta mota guztietako publizitatea gaztelaniaz izan dira.

3. Aurreko idatz-zatian ezarritakoa galarazi gabe, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioako zerbitzu nagusiek biztanle guztientzat egiten dituzten informazio foiletoak, kanpainetako material grafikoa, argitalpenak edo antzeko idazkiak gaztelania hutsean, edo edizio bakar elebidunetan, edo gaztelania eta euskarazko edizio berezietan idatzita egon ahalgo dira, kasuen arabera, argitalpenaren ardura duen Departamentuko kontseilari titularraren erabakiari jarraikiz.

III. KAPITULUA

Eremu ez-euskalduna

17. artikulua.

1. Eremu ez-euskalduneko administrazio publikoek interesatuak eskatuko diete euskaraz aurkezten dituzten agiriaren gaztelaniazko itzulpena ere aurkez dezatela aldi berean, baina, ezinezkoa bada, itzulpen ofizialeko zerbitzuak erabili ahalgo dituzte herritarrei zerbitzua emateko, horiek, beren eskubideak erabiliz, administrazioetara euskara hutsean zuzen daitezkeenean.

2. Eremu ez-euskalduneko administrazio publikoek eta haiei lotutako zuzenbide publikoko entitateek egiten duten jardura, inprimaki, zigilu, agiri, jakinarazpen, komunikazio, seinalizazio, errotulazio, argitalpen eta publizitate oro gaztelaniaz izan dira.

III. TITULUA

Euskara nahitaez jakitea, eta euskara baloratzea lanpostuak bete behar direnean

I. KAPITULUA

Eremu euskalduna

18. artikulua. 1. Nafarroako administrazio publikoek, ebatzen arrazoiaren bidez, beren plantilla organikoetan adieraziko dute euskaraz jakitea zer lanpostu eskuratzeke izan den nahitaezkoa, zereginen, Foru Dekretu honetako zehaztapenen eta eskariaren arabera; lanpostu horien zereginen dagokien jakite maila adierazi beharko da.

2. Gero, hizkuntza eskakizun hori kasuan kasuko lan eskaintza publikoetan eta lanpostuen deialdietan adieraziko da.

3. Lanpostu horiek eskuratzen dituztenek, aurrerantzean, euskaraz jakitea nahitaezkoa duten lanpostu hutsak betetzeko deialdietan soilik parte hartu ahalgo dute.

4. Errespetatu eginen dira euskaraz jakitea etorkizunean nahitaezkoa izan den lanpostuak orain euskaraz jakin gabe betetzen dituzten pertsonen eskuratutako eskubideak. Betiere, euskara ikasteko prestakuntza ekintzarik antolatzen bada, nahi badute horietan parte hartzeko aukera eskainiko zaie.

19. artikulua. Gainerako lanpostuak bete behar direnean, merezimenduzko lehiaketa bidez egiten bada, euskaraz jakitea merezimendu kualifikatuztat hartuko da, beste batzuen artean.

20. artikulua. 1. Maila guztietako lanpostuetan, baldin eta euskaraz jakitea lanpostuan aritzeko nahitaezkoa edo merezimendu kualifikatua bada, Hizkuntza Eskola Ofizial batek emandako Gaitasun Agiriaren bidez edo ofizialki baliokidea den titulazio baten bidez egiaztatu ahal da jakitea, edo, bestela, izangaiak plantilla organikoan edo deialdian eskatutako hizkuntza maila baduen ala ez zehazteko proba gaindituz.

2. Foru Komunitateko Administrazio Publikoak, eskatzen zaionean eta dituen baliabideen arabera, hizkuntza maila zehazteko probak egiten ditu eta laguntza emanen du itzulpen ofizialeko lanetan, euskara berariazko jakite gisa baloratzeko lanpostuen azterketan, lanpostuak betetzeko baremoen kalkuluan eta langile publikoentzat programatzen diren euskara ikastaroetan.

21. artikulua. 1. Euskaraz jakitea, beste merezimendu batzuen artean, merezimendu kualifikatuztat hartu behar denean eremu euskaldunean, euskararen balorazio horrek izan dezakeen gehikuntza portzentajea ez da inoiz ere izanen frantsesa, ingelesa edo alemana jakiteagatik (Europako Batasunean erabilera ofiziala duten hizkuntzen artean) merezimendu gisa aplikatzen den puntuazioaren % 10 baino goragokoa; deialdi bakoitzean zenbateko zehatza adieraziko da.

2. Merezimendu horiek Foru Dekretu honen 20. artikuluan ageri diren irizpideen arabera egiaztatuko dira.

II. KAPITULUA

Eremu mistoa

22. artikulua. 1. Egoitza eremu mistoan duten Nafarroako administrazio publikoak ez daude inolaz ere behartuta euskaraz jakitea nahitaezko kalifikatza beren plantilletako lanpostuak bete behar dituztenean, euskara-gaztelania itzulpen lanekoetan izan ezik.

Eremu mistoan lanpostu zehatz baterako euskaraz jakitea nahitaezko kalifikatzen denean, Foru Dekretu honen 18. artikuluko 1. idatzatitik 4.era bitartekoetan ageri diren xedapenak aplikatuko dira.

2. Egoitza eremu mistoan duten Nafarroako administrazio publikoek, nahi badute, zehaztu ahal dute euskaraz jakitea, beste merezimendu batzuen artean, zein lanpostu zehatz eskuratzeko izanen den merezimendu beren oinarriko administrazio zerbitzuetan. Hori arrazoi-turiko ebazpenaren bidez egin eta plantilla organikoan adierazi beharko dute.

3. Euskaraz jakitea Foru Dekretu honen 20. artikuluan ezarritakoari jarraikiz egiaztatuko da.

23. artikulua. 1. Eremu mistoan euskaraz jakitea merezimendu gisa baloratzen denean, halakotzat hartzen denean, balorazio hori ez da inoiz ere izanen frantsesa, ingelesa edo alemana jakiteagatik (Europako Batasunean erabilera ofiziala duten hizkuntzen artean) merezimendu gisa aplikatzen den puntuazioaren % 5 baino goragokoa; deialdi bakoitzean zenbateko zehatza adieraziko da.

2. Merezimendu horiek Foru Dekretu honen 20. artikuluan ageri diren irizpideen arabera egiaztatuko dira.

III. KAPITULUA

Langileen hizkuntza gaitasuna

24. artikulua. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazio Publikoak euskaraz gaitzeko ikastaroak antolatuko ditu, eta, horien bidez, euskaraz gai diren langileen behar besteko kopurua izanen dela ziurtatzera joko da, horrela Euskarari buruzko Foru Legean, Foru Dekretu honetan eta bere aplikazioaren ondoriozko araudian eta planetan ageri diren helburuak bete ahal izateko.

Arauz finkatuko dira ikastaro motak, ikastaroetan hasi eta parte hartzeko baldintzak, eta beren borondatez parte hartzen dutenek zer betebehartuko duten jendeari zerbitzua euskaraz emateko lanetan eta euskara-gaztelania itzulpenekoetan.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehena.–Nafarroako Gobernuak lankidetzan ariko da Estatuko Administrazioarekin, Nafarroan kokaturik dagoen Estatuko Administrazioari langileak pixkana-pixkana euskaraz gaitzera joko duten neurriak har ditzaten organo eskudunek, betiere langile horiek hizkuntza hori erabili behar badute zerbitzu administratiboa ematen dutenean, Administrazio Publikoetarako Ministerioak 1990eko uztailaren 20an eman zuen Aginduaren, Administrazio Publikoen Araubide Juridikoari eta Guztiendako

Administrazio Prozedurari buruzko Legearen eta Foru Dekretu honen arabera.

Bigarrena.–Lehendakaritza, Justizia eta Barne Departamentuko kontseilariak proposaturik, Erabakia hartuko da, Foru Dekretu honekin bat, lanpostuak betetzeko edozein deialditako behin betiko baremoak egiteko arauak ezar daitezzen; frantsesa, ingelesa edo alemana (Europako Batasuneko hizkuntza ofizial gisa) jakiteagatik kontuan hartuko den berariazko merezimendua sartuko da, bai eta euskarari dagokiona ere.

Hirugarrena.–Hezkuntzako funtzio publikoan euskararen erabilerearen berariazotasuna eta balorazioa arautzeko, Erabakia hartuko da, Hezkuntza eta Kultura kontseilariak proposaturik, eta lehengo araudia Foru Dekretu honi egokituko zaio.

Laugarrena.–Foru Dekretu honen arabera zilegi denean ele bitan egitea errotuluak, seinalizazioak, agiriak, inprimakiak, formularioak, zigiluak, jakinarazpenak, argitalpenak, publizitatea eta komunikazioak, euskarri fisiko berezietan egin ahal da, hots, gaztelaniaz bata eta euskaraz bestea, edo biak batera, Administrazio edo dagokion entitateko organo eskudunak erabakitzen duenaren arabera, non eta Foru Dekretu honetan espresuki besterik agintzen ez den.

Bosgarrena.–Agiri ofizialen gaztelaniazko eta euskarazko bertsiok interpretatzean arazorik sortzen bada eta arazo hori ebatzi behar denean, Administrazio Publikoek eta haien lotutako entitateek gaztelaniaz idatzitako agiriaren bidez ebatziko dute, lehen instantzian eta behar diren ondorioak izan ditzan.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Indarrik gabe utzi dira Foru Dekretu honetan ezarritakoaren kontra-koak diren maila bereko edo apalagoko xedapen guztiak eta, berariaz, Nafarroako Administrazio Publikoetan euskararen erabilera arautzen duen uztailaren 4ko 135/1994 Foru Dekretu osoa eta haren babesean garaturiko araudi guztia.

XEDAPEN IRAGANKORRA

Nafarroako Administrazio Publikoek eta haien menpeko erakundeek pixkanaka eta etengabe egokituko dituzte irudi, jakinarazpen, ohar eta argitalpenen elementu guztiak, hari eta Foru Dekretu honen 16. eta 17. artikuluetan aurreikusitakoa erabat bete arte. Horretarako, aipatu elementuak mantentzeko, zaintzeko eta berritzeko erabili ohi diren aurrekontuetako diru kopuruak erabili dira.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenbizikoa.–Ahalmena eman zaio Lehendakaritza, Justizia eta Barne kontseilariari, Foru Dekretu hau betearazi eta garatzeko behar diren xedapenak eman ditzan.

Bigarrena.–Foru Dekretu honek Nafarroako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen den egunean hartuko du indarra.

Iruñean, bi mila eta hiruko otsailaren hamarrean.–Nafarroako Gobernuak lehendakaria, *Miguel Sanz Sesma*.–Lehendakaritza, Justizia eta Barne kontseilaria, *Rafael Gurrea Induráin*.

A0301389

Xedapen Orokorrak. Foru Aginduak

38/2003 FORU AGINDUA, urtarrilaren 29koa, Hezkuntza eta Kultura kontseilariak emana, diru publikotik ari diren ikastetxeetako Haur Hezkuntza, Lehen Hezkuntza eta Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako ikasleak 2003/2004 ikasturtean onartzeko prozedura arautzen duena.

Otsailaren 28ko 56/1994 Foru Dekretuak (martxoaren 4ko 130/1996 Foru Dekretuaren bidez aldatua), Foru Komunitatean diru publikotik ari diren irakaskuntza ez-unibertsitarioko ikastetxeetako ikasleak onartzeko prozedura arautzen du. Arau hark zehazturiko esparruaren barnean eta aipatu Dekretua garatu nahian, bidezkoa da segurtasun juridiko egokia emateko prozedura arautua ezartzea.

Horrenbestez,

AGINDU DUT:

I. KAPITULUA

Alderdi orokorrak

1. artikulua. Foru Agindu honen helburua da diru publikotik ari diren irakaskuntza ez-unibertsitarioko ikastetxeetako Haur Hezkuntzako, Lehen Hezkuntzako eta Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako ikasleak 2003/2004 ikasturtean onartzeko prozedura arautzea.